

EXEMPLAIRES D'ARCHIVES

FILE COPY

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ

A retourner/Return to Distribution C.111



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/10921
30 April 1973
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ВЫПОЛНЕНИИ РЕЗОЛЮЦИИ 323 (1972) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ПО ВОПРОСУ О НАМИБИИ

1. На своих 1678-м - 1682-м заседаниях, проходивших в период 28 ноября - 6 декабря 1972 года, Совет Безопасности рассмотрел мой доклад о выполнении резолюции 319 (1972) Совета Безопасности по вопросу о Намибии (S/10832). На своем 1682-м заседании Совет Безопасности принял резолюцию 323 (1972), текст которой имеет следующее содержание:

"Совет Безопасности,

напоминая о своих резолюциях 309 (1972) от 4 февраля 1972 года и 319 (1972) от 1 августа 1972 года и без ущерба для других резолюций, принятых по вопросу о Намибии,

вновь подтверждая особую ответственность и обязательство Организации Объединенных Наций в отношении народа и территории Намибии,

напоминая о консультативном заключении Международного Суда от 21 июня 1971 года,

вновь подтверждая неотъемлемое и неотчуждаемое право народа Намибии на самоопределение и независимость,

подтверждая, что принцип национального единства и территориальной целостности Намибии не может быть поставлен в зависимость от каких-либо условий,

рассмотрев доклад, представленный Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 319 (1972) (S/10832),

1. отмечает с удовлетворением, что народ Намибии вновь имел возможность ясно и недвусмысленно выразить свои стремления, на своей собственной территории, представителям Организации Объединенных Наций;

2. отмечает с интересом, что подавляющее большинство мнений, рассмотренных представителем Генерального секретаря, решительно поддерживало, среди прочего, немедленное упразднение политики "хоумлендов", вывод южноафриканской администрации из территории, достижение национальной независимости и сохранение территориальной целостности Намибии, подтверждая тем самым неизменную позицию Организации Объединенных Наций в этом вопросе;

3. глубоко сожалеет о том, что не имелось полного и недвусмысленного разъяснения политики правительства Южной Африки в отношении самоопределения и независимости для Намибии;

4. торжественно подтверждает неотъемлемые и неотчуждаемые права народа Намибии на самоопределение, национальную независимость и сохранение территориальной целостности, на которых должно основываться любое решение для Намибии, и отвергает любое толкование, меру или политику, противоречащую этому;

5. предлагает Генеральному секретарю на основе вышеупомянутого пункта 4 продолжать свои важные усилия, в консультации и тесном сотрудничестве с Группой Совета Безопасности, учрежденной согласно резолюции 309 (1972), и по мере необходимости с помощью представителей, с целью обеспечения того, чтобы народ Намибии свободно и при строгом соблюдении принципов равенства людей осуществил свое право на самоопределение и независимость в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций;

6. вновь призывает правительство Южной Африки полностью сотрудничать с Генеральным секретарем при осуществлении этой резолюции с целью осуществления мирной передачи власти в Намибии;

7. просит другие заинтересованные стороны по-прежнему предоставлять свое ценное сотрудничество Генеральному секретарю с целью оказания ему помощи при осуществлении этой резолюции;

8. постановляет, что после осуществления частичного обновления членского состава Совета Безопасности 1 января 1973 года Совет назначит представителей с целью заполнения вакансий, которые будут иметься в Группе, учрежденной согласно резолюции 309 (1972);

9. просит Генерального секретаря представить Совету Безопасности доклад об осуществлении этой резолюции как можно скорее, но не позднее 30 апреля 1973 года".

2. Совет помнит, что, представляя вышеназванный доклад о выполнении резолюции 319 (1972), я указал, что в ходе контактов между моим представителем и правительством Южной Африки остались неразрешенными и без ответа ряд основных вопросов. Я заявил далее, что хотя и нельзя ожидать прогресса без длительного обсуждения вопроса, я понимал желание Совета иметь как можно раньше и более четкое разъяснение правительства Южной Африки его позиции по этим основным вопросам. Моя точка зрения в этом отношении впоследствии была подтверждена осуждением в Совете Безопасности, приведшим к принятию резолюции 323 (1972), которая не оставляет сомнения в том, что успех моих усилий будет в большой степени зависеть от ответов, которые я могу получить от правительства Южной Африки, в ответ на просьбу о разъяснении его позиции по этим основным вопросам.

3. В связи с этим вслед за принятием резолюции 323 (1972) и в соответствии с пунктом 5 этой резолюции я направил свои усилия на то, чтобы получить от правительства Южной Африки более полное и недвусмысленное заявление о его политике в отношении самоопределения и независимости для Намибии, а также разъяснение его позиции по другим вопросам, вытекающим из доклада моего представителя и из прений в Совете Безопасности. В соответствии с указанием Совета Безопасности я выполнил эту задачу в консультации и тесном сотрудничестве с Группой Совета Безопасности, состоящей из представителей Перу, Судана и Югославии, которые оказывали мне ценную помощь и давали советы на всех стадиях моей работы.

4. В целях обеспечения полного и тщательного изучения позиции Южной Африки по этим основным вопросам было согласовано, что мои контакты с правительством Южной Африки должны осуществляться последовательными фазами. В течение первоначальной фазы правительству через дипломатические каналы будут представлены вопросы, и я и мои представители встретятся с Постоянным представителем Южной Африки при Организации Объединенных Наций для изучения предварительных ответов его правительства и, в случае необходимости, для того, чтобы получить дальнейшие разъяснения. Вслед за этим будут проведены встречи между моими представителями и представителями министерства иностранных дел Южной Африки и, наконец, встречи между министром иностранных дел Южной Африки и мною, в результате которых явится заявление о позиции правительства. Эта процедура была утверждена после консультации с Группой трех Совета Безопасности.

5. Хотя представители Южной Африки и я желали быстро осуществить эту работу, обстоятельства, не зависевшие от нас, не дали нам возможности полностью изучить все основные вопросы за то время, которым мы располагали.

6. В соответствии с вышеизложенной процедурой, я передал правительству Южной Африки 20 декабря 1972 года ряд вопросов, предназначенных для получения дальнейшей информации по следующим вопросам, которым придавалось большое значение в прениях Совета Безопасности: а) политика Южной Африки в отношении самоопределения и независимости для Намибии; б) состав и функции предлагаемого консультативного совета; с) отмена ограничений на передвижение и меры по обеспечению свободы политической деятельности, включая свободу слова и проведения собраний; и d) прекращение мероприятий, способствующих проведению политики "хоумлендов" Южной Африки.

7. В течение последующих трех месяцев я и мои представители провели двенадцать встреч в Центральных учреждениях с Постоянным представителем Южной Африки при Организации Объединенных Наций. Эти встречи были посвящены подробному обсуждению предварительных ответов его правительства на вышеизложенные вопросы, а также на другие вопросы, которые возникли в ходе наших бесед или которые были поставлены на заседаниях Совета Безопасности. Я и мои представители вновь подчеркнули твердую позицию Организации Объединенных Наций в отношении международного статуса Намибии, ее национального единства и территориальной целостности, права народа Намибии в целом на самоопределение и независимость. Ввиду озабоченности Совета Безопасности в связи с любыми мерами, которые могут быть объяснены как дальнейшее применение политики "хоумлендов", я пытался получить разъяснение в отношении "Законопроекта поправки к Закону о развитии самоуправления для туземных народов в Юго-Западной Африке" и предполагаемого консультативного совета. Я вновь выразил надежду, что правительство Южной Африки не будет проводить каких-либо мер, которые отрицательно скажутся на усилиях, предпринимаемых во исполнение резолюции 323 (1972). Я и мои представители также подчеркнули, что в целях создания условий народу Намибии для осуществления его права на самоопределение и независимость "свободно и при строгом соблюдении принципов равенства людей в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций" необходимо будет отменить дискриминационное законодательство и устранить ограничения на свободу передвижения и политическую деятельность, включая свободу слова, свободу собраний и свободу проведения политических совещаний.

8. В ходе наших обсуждений был особо упомянут "Законопроект поправки к закону о развитии самоуправления для туземных народностей в Юго-Западной Африке", который был внесен в парламенте Южной Африки 8 февраля 1973 года. Учитывая заявление о целях этого законопроекта, которое сделал премьер-министр Южной Африки в парламенте 19 февраля, мои представители пытались убедиться в том, что Южная Африка будет уважать национальное единство и территориальную целостность Намибии. Среди поставленных вопросов в свете предлагаемого законопроекта стоял вопрос о том, может ли

возникнуть такое положение, когда та или иная группа населения может отдельно получить независимость, прежде чем весь народ Намибии осуществит свое право на самоопределение. В связи с этим, обсуждая последствия предлагаемого законопроекта, я разъяснил свою позицию, состоящую в том, что право на самоопределение должно осуществляться одновременно на общей основе и на всей территории и что каждый намибиец, который имеет право принимать участие в акте самоопределения, должен иметь возможность осуществить это право как житель территории в целом.

/...

9. Как уже говорилось, я также задал вопросы относительно консультативного совета, который тогда создавался в Намибии. В этой связи я обратил внимание правительства Южной Африки на отрицательное отношение Совета Безопасности и других 1/ к созданию этого органа. Информация, касающаяся консультативного совета, была впоследствии передана мне правительством Южной Африки в документе, который приводится в приложении I к данному докладу.
10. Как следствие этого предварительного обмена мнениями в Централь-ных учреждениях с Постоянным представителем Южной Африки и ввиду сравнительно небольшого количества времени, остававшегося до срока представления моего доклада, после проведения консультаций с Группой трех Совета Безопасности 27 марта было согласовано, что дальнейшее разъяснение позиции Южной Африки наилучшим образом может быть достигнуто путем прямых контактов между министром иностранных дел Южной Африки и лично мною. Поскольку мое присутствие было необходимо в Женеве, Швейцария, где я должен был участвовать в работе сессии Административного комитета по координации, было решено, что контакты будут иметь место в Женеве, вначале на техническом уровне между моими представителями и представителями правительства Южной Африки с 9 по 11 апреля, а затем между министром иностранных дел и лично мною с 11 по 13 апреля.
11. В ходе второй фазы контактов между моими представителями и генеральным секретарем министерства иностранных дел Южной Африки, которого сопровождал Постоянный представитель Южной Африки при Организации Объединенных Наций, состоялось всего шесть встреч. Эти встречи подготовили почву для обсуждения мною с министром иностранных дел д-ром Хилгардом Мюллером рассматриваемого вопроса. Первое такое обсуждение состоялось 11 апреля.
12. С самого начала моих обсуждений рассматриваемого вопроса с министром иностранных дел я коснулся точек зрения, выраженных в ходе прений в Совете Безопасности, когда он рассматривал мой доклад о выполнении резолюции 319 (1972). Я пояснил, что Совет ожидает получить от правительства Южной Африки полное и недвусмысленное разъяснение его политики относительно самоопределения и независимости для Намибии, что будет соответствовать принципам, излагаемым в резолюции 323 (1972).
13. В результате контактов с правительством Южной Африки, которые характеризуются выше и которые продолжались до 30 апреля 1973 года, я получил от министра иностранных дел в вышеуказанную дату следующее разъяснение позиции Южной Африки:

1/ Позиция Совета Организации Объединенных Наций по Намибии излагается в согласованном мнении, текст которого воспроизводится в приложении II к данному докладу. В приложении III содержится текст письма вождя Клеменса Капууо, направленного от имени Национального конвента небелого населения.

"Желая дать возможность и желая оказать помощь населению Юго-Западной Африки в осуществлении его права на самоопределение и независимость, правительство Южной Африки будет полностью уважать желания всего населения территории в отношении будущей конституционной организации территории. Оно не имеет намерений навязывать какую-либо конституционную систему.

Любые действия, направленные на выявление желаний населения в этом отношении, не будут подвергаться риску со стороны каких-либо существующих политических и административных мероприятий. Южная Африка не будет навязывать населению Юго-Западной Африки какую-либо конкретную систему, противоречащую желаниям последнего или противоречащую Уставу Организации Объединенных Наций, в статье 1(2) которого государства-члены призываются "развивать дружественные отношения между нациями на основе уважения принципа равенства и самоопределения народов".

Все политические партии Юго-Западной Африки будут полностью и свободно принимать участие в процессе, ведущем к самоопределению и независимости. Правительство Южной Африки не имеет намерения задерживать акт самоопределения и в сотрудничестве с Генеральным секретарем и в консультации с населением определит такие меры, которые обеспечат достижение цели самоопределения и независимости".

14. В ходе встреч в Женеве министр иностранных дел Южной Африки также поставил в известность о позиции его правительства по некоторым из других вопросов, которые были затронуты в ходе наших контактов. Эта информация содержится в следующем тексте:

"Касаясь вопроса о том, могут ли внезапно отдельные группы населения стать независимыми в качестве отдельных образований 2/, правительство Южной Африки заявляет, что оно не предвидит возникновения такой возможности.

Правительство Южной Африки признает и принимает, при соблюдении условий общественной безопасности, потребность в свободе слова и свободе политической деятельности, включая проведение общественных собраний, в ходе процесса, ведущего к самоопределению. Этот принцип касается в равной степени всех политических партий территории.

Что касается свободы передвижения, то южноафриканское правительство имеет в виду установить вновь границы административных районов, что направлено на значительное увеличение этих районов, с тем чтобы уменьшить ограничения и осуществить большую свободу передвижений.

2/ См. пункт 8.

Что касается статуса территории З/, то южноафриканское правительство вновь повторяет, как оно заявляло в 1964 году на судебных прениях по делу о Юго-Западной Африке, что Юго-Западная Африка имеет самостоятельный международный статут. Валвис Бей, конечно, является южноафриканской территорией.

В ходе обсуждения рассматриваемого вопроса южноафриканское правительство вновь подтвердило, что его позиция в отношении того, что оно не претендует на какую-либо часть Юго-Западной Африки, остается неизменной.

На основе хода событий в настоящее время правительство Южной Африки считает, что потребуются не более десяти лет, когда население Юго-Западной Африки достигнет такого этапа, на котором оно будет готово воспользоваться своим правом на самоопределение".

15. После получения заявления Южной Африки и дополнительной информации, содержащейся в пунктах I3 и I4 выше и приложении I, я информировал об этом Группу трех Совета Безопасности.

16. В связи со сроком представления моего доклада Совету Безопасности я, после получения заявления о позиции Южной Африки, не смог войти в контакт со всеми другими заинтересованными сторонами. Следует отметить, однако, что 30 марта 1973 года Председатель Совета Организации Объединенных Наций по Намибии передал мне точки зрения Совета относительно моих контактов с правительством Южной Африки и вручил мне согласованное мнение, принятое Советом Организации Объединенных Наций по Намибии 27 марта, текст которого воспроизводится в приложении II. Дополнительные контакты с Председателем Совета по Намибии состоялись 24 и 30 апреля 1973 года.

17. В связи с созданием Южной Африкой консультативного совета, который возник 23 марта 1973 года, я получил письмо за подписью вождя Клеменса Капуу, верховного вождя Гереро, от имени Национального конвента небелого населения, с лидерами которого я встречался во время моего визита в Намибию в марте 1972 года. Текст этого письма воспроизводится в приложении III.

Выводы

18. Изучение заявления, приводимого выше, показывает, что позиция правительства Южной Африки все еще далека от того, что говорится в резолюциях Организации Объединенных Наций по Намибии. Хотя в нем более четко поясняется позиция Южной Африки по некоторым основным вопросам, которые возникли в ходе более ранних контактов с правительством Южной Африки или во время обсуждения этого вопроса в Совете Безопасности, это заявление не дает полного и недвусмысленного разъяснения политики Южной Африки по вопросу о самоопределении и независимости для Намибии, о чем говорится в резолюции 323 (1972).

19. Возникает вопрос, должны ли продолжаться, в свете достигнутых на данный момент результатов, контакты и усилия, предпринимаемые во исполнение резолюций 309 (1972), 319 (1972) и 323 (1972). Если Совет Безопасности решит продолжать эти усилия, то он должен иметь в виду мое заявление, сделанное ранее в отношении того, что для достижения какого-либо прогресса в этом вопросе необходимо будет время и длительное обсуждение данного вопроса.

Приложение I

Информация о Консультативном совете, переданная
Генеральному секретарю министром иностранных
дел Южной Африки

1. Предусматривается, что в Консультативный совет входят по два представителя от каждого района, что не относится к бушменам и тсвана, от которых на первом заседании было по одному представителю.
2. В тех случаях, когда имеются районные правительства или власти, им было предложено назначить представителей по собственному выбору. В районах, где нет таких властей, т.е. Герероленде, Бушманленде, Каоксленде, Тсваналенде и Намаленде, самому народу было предложено осуществить назначения с использованием метода по собственному выбору.
3. Ввиду важности, придаваемой элементу выборности в Совете, следует подчеркнуть, что в тех районах, в которых имеются законодательные советы, будут проведены выборы в течение этого года или будущего года, и значительное число членов законодательных советов будет тогда избрано с использованием демократических избирательных процедур. Вновь избранные советы смогут тогда представить новые назначения в члены Консультативного совета. (С этой целью любой район или народ имеет право в любое время сменить своих представителей.) В настоящее же время эти власти будут сохранять право выбирать своих представителей в Консультативном совете.
4. Первое заседание Консультативного совета было проведено в Виндхук 23 марта 1973 года. Были представлены следующие районы (имена их представителей даны в скобках):
 - Дамараленд (г-н Джастес Гароеб; советник Андреас Тжа-тжамаи);
 - Овамбо (главный советник Файлмон Елайфес; советник Корнелиус Нжоба);
 - Каванго (советник Алекс Кудомо; г-н Ливи Хакусембе);
 - Восточное Каприви (главный советник М. Моралисвани; советник М. Мамили);
 - Бушманленд (г-н Гилбуи);
 - Герероленд (г-н Дэвид Тджатджитуа; г-н Мунджуку Нгуваува);
 - Тсваналенд (г-н Доминикус Мокалобато);
 - Группа цветного населения (г-н Д. Безуинденхоут; г-н А. Дж. Ф. Клошперс);
 - Группа белого населения (г-н Д.Ф. Мудже; сов. Е. ван Зиджи);

/...

Совет Рехобот Бэстер назначил 21 марта г.г. М. Оливьера и Х. Дьергардта представителями Рехобота в совете. Однако он отменил эти назначения впредь до того, как будет внесена ясность в некоторые вопросы. Затем 22 марта Рехобот Бэстер Веренигинг, который отражает взгляды части народа Рехобота, указал, что он желает назначить д-ра Б. Дж. Эффрика и г-на П. Дж. Мутона в качестве кандидатов. Премьер-министр вынес решение, что д-р Эффрика может участвовать на заседаниях в качестве наблюдателя.

Что касается Намаленда, старшие представители народа Нама отклонили предложение назначить представителей в Консультативный совет. Затем группа бонделсварте народа Нама назначила г-на Фрэнка Бассона, исполняющего обязанности их руководителя, своим представителем в Консультативном совете. Премьер-министр предоставил г-ну Бассону статус наблюдателя.

Что касается районов, в которых нет власти (т.е. Бушманленда, Каоколенда, Тсваналенда, Герероленда, Намаленда), их мнения были выяснены на совещаниях в различных районах. Что касается Герероленда, предложение назначить представителей было принято определенными группами его населения и отвергнуто другими группами.

5. Совет будет созываться периодически под председательством премьер-министра. Любой представитель вправе внести в повестку дня будущих заседаний любой вопрос, представляющий общий интерес и имеющий значение для территории в целом, т.е. не имеющий лишь районное значение. Количество вопросов, предложенных для внесения в повестку дня, будет определять частоту заседаний.

6. Совет будет обслуживаться Секретариатом под руководством г-на Г. Х. Мараиса, назначенного премьер-министром с 1 апреля 1973 года в качестве представителя его органов территории. Штаб-квартира г-на Мараиса будет находиться в Виндхуке. Он будет координировать вопросы, касающиеся Консультативного совета, на постоянной основе. Вопросы, представляющие общий интерес, которые желательно довести до сведения премьер-министра, будут адресованы г-ну Мараису, который будет направлять их премьер-министру и передавать его ответы. Его юрисдикция будет распространяться лишь на вопросы, имеющие значение для всей территории, и не будет включать функции генеральных комиссаров или существующих органов. Премьер-министр уполномочил г-на Мараиса предпринять большую поездку по Юго-Западной Африке для информации различных народов о работе Совета.

7. Из вышеизложенного можно видеть, что Консультативный совет находится еще в стадии формирования. Правительство Южной Африки намерено сделать Совет под председательством премьер-министра важным консультативным инструментом для территории. С этой целью, как надеется

правительство, он будет включать членов, действительно представляющих все различные группы, и что он будет изучать и консультировать премьер-министра по всем вопросам, представляющим интерес для всей территории, включая вопросы, относящиеся к будущему территории, на которые имеется ссылка в третьем пункте основного документа 1/.

Таким образом, выражается надежда, что Совет поможет правительству в деле способствования самоопределению и достижению независимости.

8. Правительство Южной Африки надеется, что по мере того, как Совет будет приобретать опыт и эффективность, он будет становиться все в большей степени инструментом развития сотрудничества и взаимопонимания среди жителей территории в целом. Развитие Совета на практике будет зависеть от вклада его членов и проявленного ими интереса.

1/ Текст этого документа см. в пункте 13 данного доклада.

Приложение II

Согласованное мнение, одобренное Советом Организации
Объединенных Наций по Намибии, переданное Генеральному
секретарю Председателем Совета 30 марта 1973 года

- А. Генеральный секретарь должен призвать Южную Африку немедленно распустить так называемый Консультативный совет, недавно созданный в Намибии.
- В. Поддержание контактов с южноафриканским режимом означало бы согласие с его политикой со стороны Организации Объединенных Наций; поэтому Совет выступает против продолжения переговоров.
- С. Организация Объединенных Наций и Совет по Намибии должны разработать программу действий с целью обеспечения эффективности полномочий, полученных Советом в 1967 году.

Приложение III

Письмо без указания даты вождя Клеменса Капууо от
имени Национального Конвента небелого населения
на имя Генерального секретаря

Национальный конвент
п.о., ящик 7079
Виндхук

Сэр,

В 1966 году в соответствии с резолюцией Совета Безопасности мандат Южной Африки на Намибию был прекращен.

В 1971 году это прекращение мандата было подкреплено решением Международного Суда.

Доктор Вальдхайм, а также доктор Эшер пояснили Национальному конвенту, что они пытаются найти мирный способ осуществления выше-названных решений и что они выступают за вывод правительства Южной Африки из Намибии. На каком основании и на основании каких прав тогда южноафриканское правительство создает консультативный совет для Намибии?

Мы отвергаем любой совет, создаваемый южноафриканским режимом.

Настоящим мы умоляем ООН немедленно прекратить деятельность правительства Южной Африки в Намибии, которая может привести только к серьезным последствиям для всех.

Национальный конвент состоит из следующих политических партий: СВАПО, НУДО, НАРОДНОЙ ПАРТИИ РЕХОБОТА, Исполнительного Совета для Дамара, СВАНУ и НАПДУ (АФРИКАНСКАЯ НАРОДНАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ НАМИБИИ).

Мы надеемся на скорое получение ответа от вас.

К. Капууо